

فرهنگ واژگان سه زبانه (انگلیسی-عربی-فارسی) در باب حفظ میراث فرهنگی

حسام مهدی

برگه: ان: حسین فرهمند بروجنی

www.ketab.ir

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۰۸۳-۴۸-۴

شماره کتابشناسی ملی: ۵۲۱۷۷۱۹

عنوان و نام پدیدآور: فرهنگ واژگان سه زبانه (انگلیسی-عربی-فارسی) در باب حفظ میراث فرهنگی / نویسنده حسام مهدی؛ برگردان حسین فرهنگدبر و جنی. مشخصات نشر: اصفهان: گلدسته، ۱۳۹۷.

مشخصات ظاهری: ۱۲۰ ص.؛ جدول: ۱۴/۵×۲۱/۵ س.م.

یادداشت: عنوان به انگلیسی: Glossary of Terms for the Conservation of Cultural Heritage.

عنوان قراردادی: معجم المصطلحات العربیه للحفاظ علی التراث الثقافي العربی

موضوع: آثار فرهنگی -- نگهداری و مرمت -- واژه‌نامه‌ها -- چندزبانه

موضوع: Polyglot -- Dictionaries -- Protection -- Cultural property

موضوع: واژه‌نامه‌های چند زبانه

موضوع: Dictionaries, Polyglot

رده بندی دیویی: ۳۶۳/۶۹۰۳

رده بندی کنگره: ۱۳۹۷ ۴۹۴/م ۱۳۵/CC

سرشناسه: مهدی، حسام - Mahdy, Hossam

شناسه افزوده: فرهنگدبر و جنی، حسین، ۱۳۷۳ -، مترجم

وضعیت فهرست نویسی: فیا

فرهنگ واژگان سه زبانه (انگلیسی-عربی-فارسی) در باب سطر میراث فرهنگی

نویسنده: حسام مهدی

برگردان: حسین فرهنگد پروجنی

صفحه آرای: احمد دافعیان

ناشر: گلدسته

چاپ: اول، بهار ۱۳۹۷

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۰۸۳-۴۸-۴

همه حقوق مادی و معنوی برابر قانون محفوظ است

هستند و بطور خاص برای پژوهشگران حفظ و مرمت میراث فرهنگی کارآمد است.

برخی از فعالان حرفه‌ای و دانشگاهی عرصه‌ی نگاهداشت، به هر علتی، به مباحث نظری اعتنای چندانی ندارند و متأسفانه گاه می‌شود که دیگران را نیز از تلاش در این جهت مأیوس می‌کنند. مطالعه‌ی سخنان مؤلف در بخش "سپاسگزاری" نمایانگر اقبال نهادهای بین‌المللی به اینچنین تلاش‌هایی به ظاهر ساده اما بسیار دشوار است که حقیقتاً از عهده‌ی بسیاری از معیان دروغین برنمی‌آید.

سپاسگزار زحمات همه‌ی دوستان و عزیزان بوده‌ام، بویژه از استاد حمید فرهمند بروجنی که همواره مشوق من در نگاهداشت و مرمت بودندند و اند قدردانی می‌کنم.

عمل ترجمه‌ی آشک خالی از عیب و نقص نیست؛ بنابراین از انتقادات و پیشنهادات خوانندگان مشفق، استقبال می‌شود.

درگاه ارتباطی: hc.farahmand@gmail.com

«مقدمه مترجم»:

واژه‌نامه‌ی پیش رو، پتانکه در مقدمه‌ی نگارنده نیز آمده است، صرفاً تلاشی برای ایجاد بحث و گفتگو پیرامون اصطلاحات تخصصی عرصه‌ی نگاهداشت است و هرگز بر آن نیست تا اصطلاحاتی خاص را بر فعالان این عرصه تحمیل کند. این واژه‌نامه اصلاً برای اعراب‌نویسته شده و برای گردآوری آن تلاشی بسیار صورت گرفته است. ترجمه‌ی این فرهنگ، بلاشک برای معیارهای بخصوص آن‌هایی که به پژوهش، تعامل و کار حرفه‌ای با منابع و اشخاص مرتبط با میراث فرهنگی موجود در کشورهای عربی علاقه دارند، پرفایده و أرجمند است.

بر خواننده‌ی دقیق النظر مکشوف خواهد شد که بسیاری از واژگان و اصطلاحات مورد استفاده در زبان فارسی، ریشه در زبان عربی دارند؛ آگاهی از معادل‌های عربی، بطور کلی برای کسانی که به فهم آنچه می‌گویند راغب